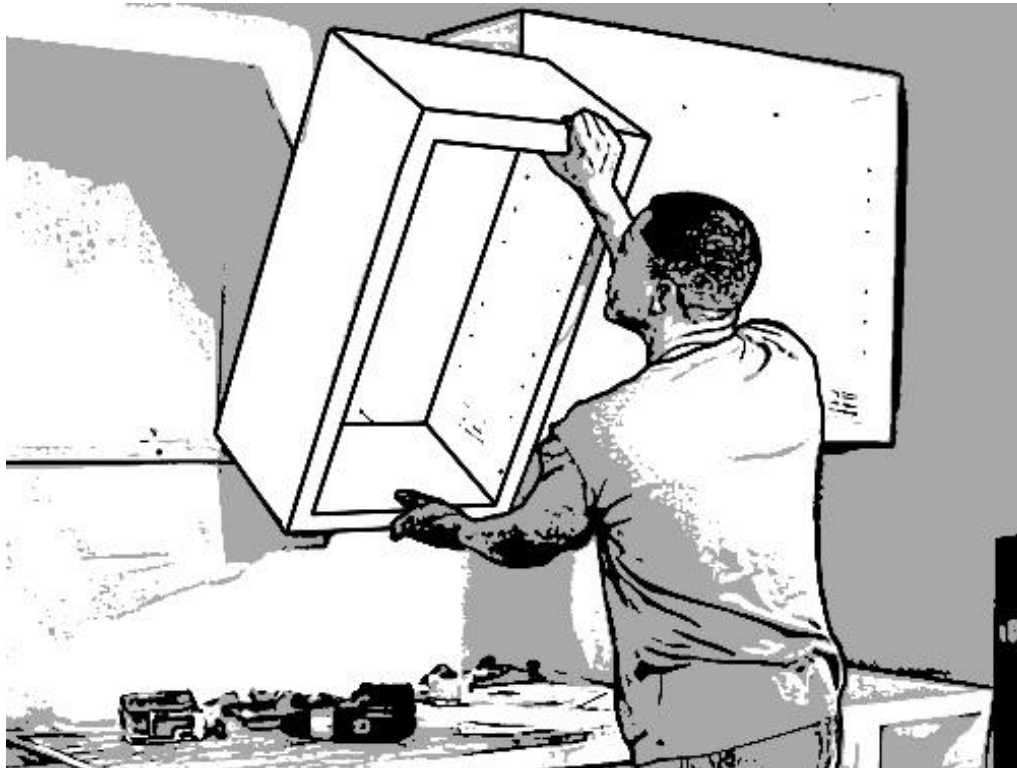


OREGON OSHA PESO PROGRAM RESIDENTIAL CONSTRUCTION SAFETY

PROGRAMA PESO DE OREGON OSHA SEGURIDAD EN LA CONSTRUCCIÓN RESIDENCIAL

**INTERIOR
FINISHING**



**ACABADO DE
INTERIORES**

This program consists of six (6) training modules in the “**PESO**” bilingual format.

The images are matched with English and Spanish text.

Employers can deliver this training at the job site in about 60 minutes.

Este programa consta de seis (6) libretos de entrenamiento en el formato bilingüe “**PESO.**”

Las imágenes hacen juego con el texto en inglés y español.

Empleadores pueden dar este entrenamiento en el sitio mismo de la obra en aproximadamente 60 minutos.

1 – SITE PREPARATION, EXCAVATION, AND FOUNDATION

2 – FRAMING, SETTING TRUSSES, RAFTERS, AND ROOF SHEETING

3 – ROOFING

4 – OUTSIDE FINISHING

5 – INSIDE FINISHING

6 – SPECIALTY WORK

1 – PREPARACIÓN DEL ÁREA, EXCAVACIÓN, Y CIMIENTO

2 – ARMAZÓN, SENTADO DE ARMADURAS, CABIOS, Y CUBIERTA DE TECHO

3 – TECHADO

4 – ACABADO DE EXTERIORES

5 – ACABADO DE INTERIORES

6 – TRABAJO ESPECIALIZADO



Note: This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of Oregon OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by Oregon OSHA.

Oregon OSHA PESO was produced by the Oregon OSHA Public Education Section.

Nota: Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de Oregon OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las previsiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por Oregon OSHA.

Oregon OSHA PESO fue producido por la Sección de Educación Pública de Oregon OSHA.

INTERIOR FINISHING

Interior finishing places materials on the walls, ceilings, and floors, and includes installing stairs, interior doors, cabinets, countertops, and heating and ventilation equipment.

This may also include heating and ventilation systems if they were not installed during the framing stage.

ACABADO DE INTERIORES

El acabado de interiores instala materiales sobre las paredes, los techos, y pisos, e incluye instalar escaleras, puertas interiores, gabinetes, cubiertas, y equipo de calefacción y ventilación.

Esto también puede incluir sistemas de calefacción y ventilación si éstos no fueron instalados durante la fase del armazón.



Note: Modules for phase 5 and 6 of the PESO residential construction safety program focus on hazards from dozens of different trades. It is important that contractors communicate effectively with each other to prevent injuries and illnesses to workers of other contractors.

Nota: Los libretos para la fase 5 y 6 del programa de seguridad en la construcción PESO se enfoca en riesgos de decenas de oficios diferentes. Es importante que los contratistas se comuniquen de manera efectiva entre si para prevenir lesiones y enfermedades a trabajadores de otros contratistas.

Phase 5 Main Hazards Include:

- Crushing from falling building materials
- Slips and trips on debris and building materials when walking/working
- Falls to lower levels
- Falls to lower levels when walking up stairs
- Falls to lower levels when going up or going down ladders
- Falls to lower levels when walking and working from scaffolds
- Cuts and lacerations from unguarded power tools

Fase 5 Riesgos Principales Incluyen:

- Aplastamiento por materiales de construcción
- Derrapes y tropezones en escombros y materiales de construcción al caminar y trabajar
- Caídas a niveles inferiores
- Caídas a niveles inferiores al subir escaleras
- Caídas a niveles inferiores al subir o bajar escaleras de mano
- Caídas a niveles inferiores al caminar o trabajar sobre andamios
- Cortadas y laceraciones por maquinaria eléctrica sin resguardos

Phase 5 Main Hazards Include:

- Punctures from air guns and staplers
- Punctures from boards with nails on walking surfaces
- Electric shock from damaged extension cords
- Electric shock from un-grounded electrical outlets or non-GFCI outlets
- Back injuries from lifting materials
- Respiratory illnesses from silica dust
- Hearing loss from loud equipment
- Illness from exposure to toxic vapors and fumes

Fase 5 Riesgos Principales Incluyen:

- Perforaciones por clavadoras y engrapadoras de aire
- Perforaciones por clavos que sobresalen tablas en superficies de caminar
- Choque eléctrico por cordones de extensión dañados
- Choque eléctrico por enchufes que no son GFCI (interruptor de circuito con descarga a tierra)
- Lesiones a la espalda al levantar materiales
- Lesiones respiratorias por polvo de sílice
- Pérdida de la audición por equipo ruidoso
- Enfermedad por exposición a vapores y humos tóxicos

DANGER!

Residential construction has the most injuries in the entire construction industry.

¡PELIGRO!

La construcción residencial tiene el mayor número de lesiones en toda la industria de la construcción.



PLAN



Good Practice:

A written accident prevention plan tailored to the hazards of the job can help keep workers safe.



PLAN

Buena Práctica:

Un programa por escrito de prevención de accidentes adaptado a la operación y los tipos de peligros de la obra puede ayudar a que trabajadores estén seguros.



GROUP MEETINGS

Safety meetings should take place at the beginning of the job and then monthly after that.

★ **Good practice:** Have weekly meetings because things change fast in construction.

The meetings can be held by the prime contractor or subcontractor.

REUNIONES EN GRUPO

Reuniones de seguridad deberían realizarse al empezar la obra y mensualmente después.

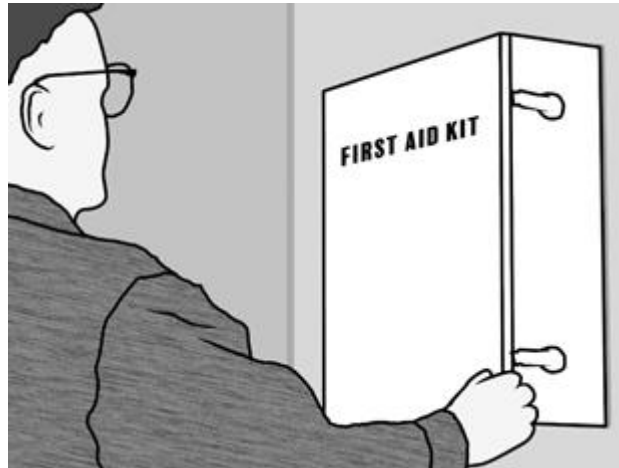
★ **Buena práctica:** Lleve a cabo reuniones semanales porque las cosas cambian rápido en la construcción.

Las reuniones las puede realizar el contratista general o el subcontratista.



FIRST AID

First aid supplies: Main supply kit on-site and portable kits for jobs of short duration.



PRIMEROS AUXILIOS

Artículos de primeros auxilios: Un botiquín principal en la obra y portátiles para trabajos de duración corta.



FIRST AID

In the absence of an infirmary, clinic, hospital, or physician that is reasonably accessible in terms of time and distance to the worksite, a first-aid person must be available on-site.

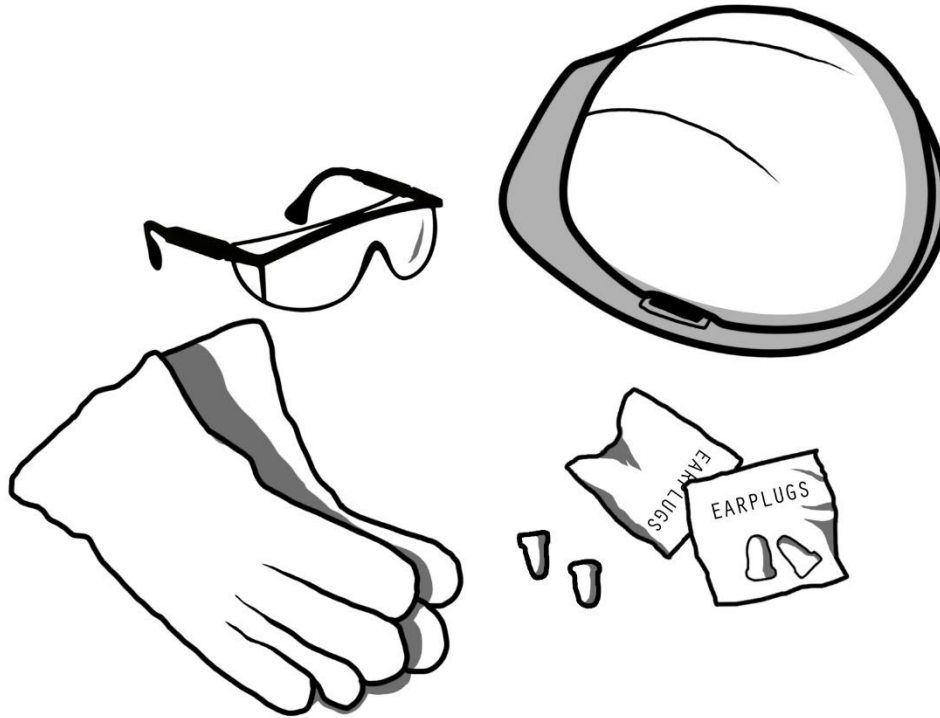
PRIMEROS AUXILIOS

En ausencia de una enfermería, clínica, hospital, o doctor que esté razonablemente accesible en términos de tiempo y distancia del lugar de trabajo, una persona entrenada en primeros auxilios debe estar disponible en la obra.



PPE

Personal Protective Equipment (PPE) in construction generally includes: hardhats, gloves, safety glasses, and ear plugs.



EPP

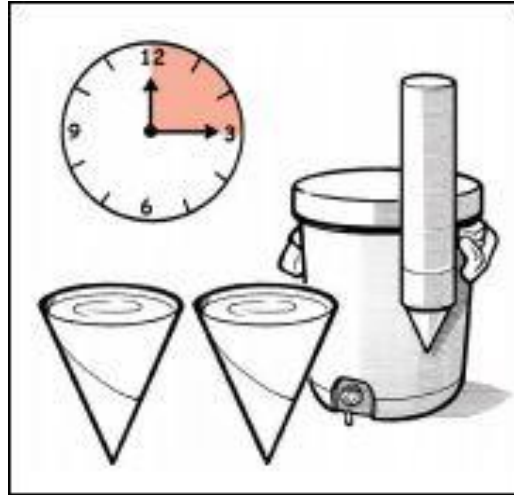
Equipo de Protección Personal (EPP) en la construcción generalmente incluye cascos, guantes, lentes de seguridad, y tapones de oídos.

HEAT STRESS

Ensure that there is sufficient water.

When the weather is hot, it is important to drink fluids every 15 minutes.

Drink plenty of water, eat lightly, and wear appropriate clothing.

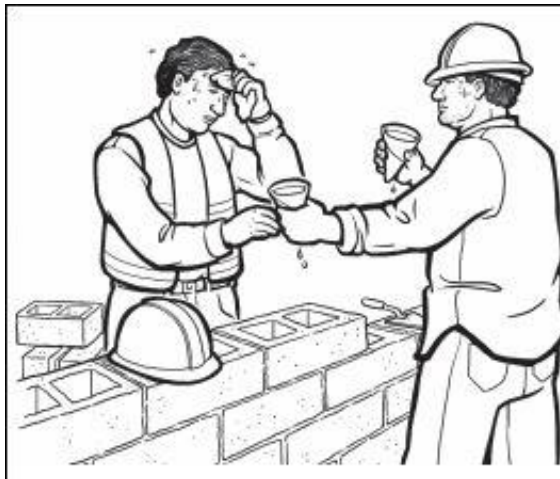


ESTRÉS POR EL CALOR

Asegúrese que haya suficiente agua.

Cuando es tiempo de calor, es importante tomar líquidos cada 15 minutos.

Tome agua en abundancia, coma ligero, y use ropa apropiada.



SAFETY FIRST

In the event that digging must be done, ensure that utilities such as gas, electric, and communication lines are identified.



Sepa que hay por **debajo**.
Llame antes de cavar.

Multiple Languages are Available.
Múltiples Idiomas son Disponibles.

SEGURIDAD PRIMERO

En el caso que se tenga que cavar, asegúrese que se identifiquen las líneas de servicio como las del gas, luz, y comunicación.

RULES

Access to the CONSTRUCTION safety rules is on Oregon OSHA's website:

<https://osha.oregon.gov>

The construction safety rules are in Division 3.

REGLAS

Acceso a las reglas de seguridad de la CONSTRUCCIÓN está en la página de internet de Oregon OSHA:

<https://osha.oregon.gov>

Las reglas de la seguridad en la construcción están en la División 3.



COVID-19

It is important to follow all the necessary precautions to reduce or eliminate exposure to the COVID-19 Virus.

Please go to Oregon OSHA's COVID-19 webpage. There you will find information and important links.

Oregon OSHA – English

<https://osha.oregon.gov/Pages/re/covid-19.aspx>

COVID-19

Es importante seguir todas las precauciones necesarias para reducir o eliminar la exposición al Virus COVID-19.

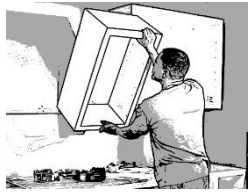
Haga favor de ir a la página de la web de Oregon OSHA. Allí encontrará información y enlaces importantes.

Oregon OSHA – Español

<https://osha.oregon.gov/Pages/re/covid-19-sp.aspx>



This training material will provide examples of safe work practices.



Este material de entrenamiento proporcionará ejemplos de buenas prácticas de seguridad.

THE PARTS

- JOB PREPARATION
- MULTIPLE CONTRACTORS
- WALK-AROUND SAFETY INSPECTION
- FALL HAZARDS
- FIRE HAZARDS
- HAND AND POWER TOOLS
- MANUAL MATERIAL HANDLING
- HEALTH HAZARDS
- SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS
- JOB COMPLETION

LAS PARTES

- PREPARACIÓN DEL TRABAJO
- MÚLTIPLES CONTRATISTAS
- RECORRIDO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD
- PELIGROS DE CAÍDAS
- RIESGOS DE INCENDIO
- HERRAMIENTAS DE MANO Y MÁQUINAS ELÉCTRICAS
- MANEJO MANUAL DE MATERIALES
- RIESGOS A LA SALUD
- RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS
- TERMINACIÓN DEL TRABAJO

JOB PREPARATION

Management and workers must work together to achieve safety.

Review the work order.

Work orders should be complete and include safety and health hazards.

Before you leave the yard, ensure that you have all the tools and equipment necessary to complete the job.



PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

La seguridad es un esfuerzo conjunto del patrón y de los trabajadores.

Revise la orden de trabajo.

Ordenes de trabajo deben estar completas e incluir los riesgos de seguridad y salud.

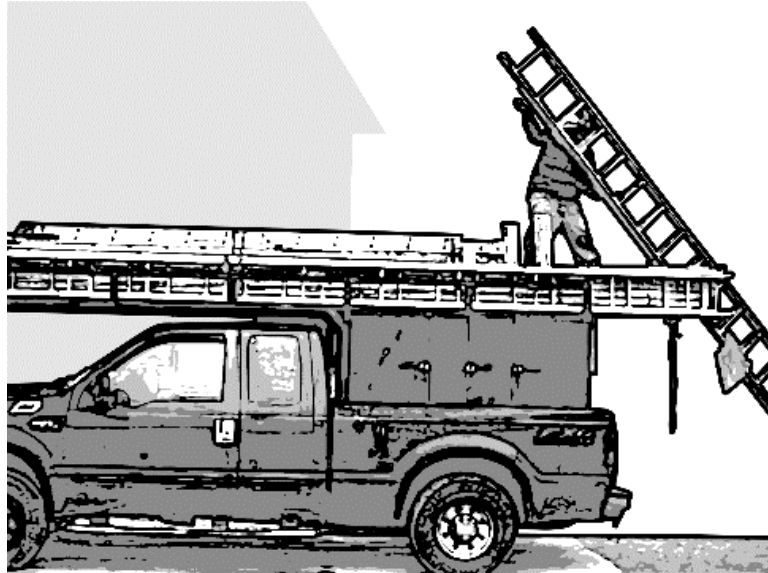
Antes de salir al lugar de trabajo, tenga todas la herramientas y materiales necesarios para completar el trabajo.

MULTIPLE CONTRACTORS

Having workers from various trades working close to one another increases safety and health risks.

Working indoors increases the risk even more.

Each trade brings their own tools, and often, chemicals. This increases safety hazards.

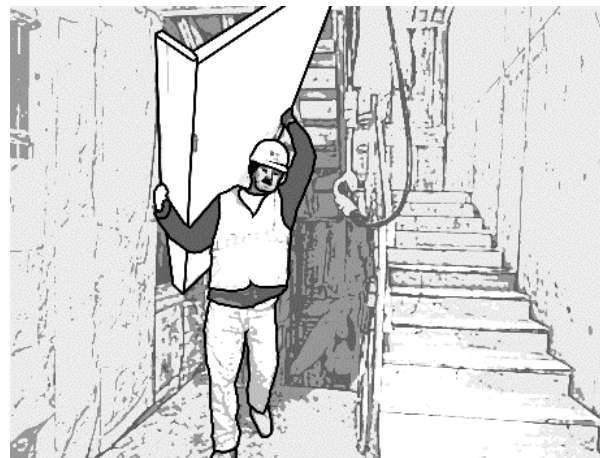


MÚLTIPLES CONTRATISTAS

El tener trabajadores de varios oficios trabajando cerca uno del otro aumenta los riesgos de seguridad y salud.

Trabajando adentro aumenta el riesgo aún más.

Cada oficio trae sus propias herramientas y, a menudo, productos químicos. Esto aumenta riesgos de seguridad.



MULTIPLE CONTRACTORS

Others may be working on the same floor or above or below you.

If other contractors are on site, speak with them.

Coordinate your activities to reduce the risk of slips, trips, falls, and chemical exposure.

Supervisors of the different trades must coordinate activities for the safety of all workers.

Your safety program must include how to protect your workers from the hazards created by others.



MÚLTIPLES CONTRATISTAS

Otros podrían estar trabajando en el mismo piso o arriba o debajo de usted.

Si hay otros contratistas en la obra, hable con ellos.

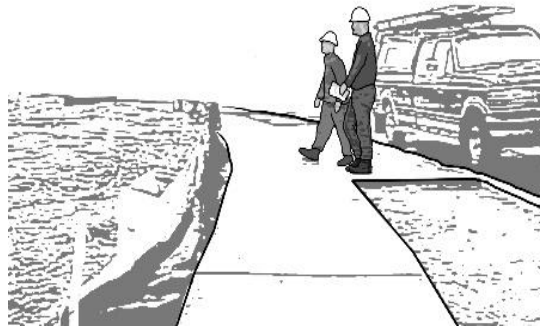
Coordine sus actividades para reducir los peligros de resbalones, tropiezos, caídas, y exposición a sustancias químicas.

Los supervisores de los diferentes oficios deben coordinar actividades para la seguridad de todos los trabajadores.

Su plan de seguridad debe incluir el como proteger a sus empleados de los riesgos causados por otros.

WALK-AROUND SAFETY INSPECTION

When you arrive onsite, identify the location of other employers' workers as part of the walk-around inspection.



Outside:

Look around the area for slipping or tripping hazards.

Slips and trips are a major cause of injuries.



RECORRIDO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD

Luego de llegar a la obra, localice a los trabajadores de otros empleadores como parte del recorrido de inspección

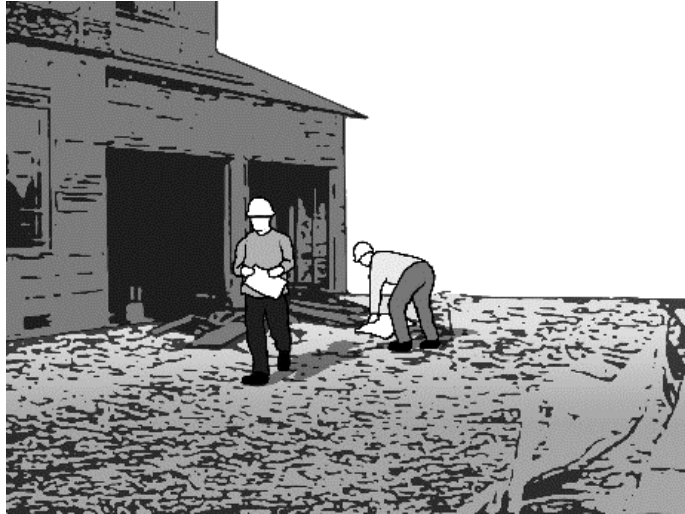
Afuera:

Busque alrededor del aérea por riesgos de resbalones o tropiezos.

Resbalones y tropiezos son una causa mayor de lesiones.

WALK-AROUND SAFETY INSPECTION

Remove the hazards
before workers enter
the area.



After removing the
hazards, clean the
area daily.



RECORRIDO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD

Remueva los
riesgos antes de
que trabajadores
entren al área.

Después de
remover los
riesgos, limpie el
área diariamente.

WALK-AROUND SAFETY INSPECTION

Inside:

Look for fall hazards in the interior such as stairways, balconies, walkways, and floor and wall openings.

Look for electrical and housekeeping hazards.

Write down the deficiencies and get them fixed.

Coordinate the corrections with the appropriate person.



RECORRIDO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD

Adentro:

Busque riesgos de caídas en el interior tales como escaleras, balcones, pasillos, y aberturas en el piso y la pared.

Busque por riesgos eléctricos y de orden y limpieza.

Tome nota de las deficiencias y corríjalas.

Coordine las correcciones con la persona apropiada.

FALL HAZARDS

PELIGROS DE CAÍDAS



FALL HAZARDS

Openings:

Openings more than 2x2 inches must be covered or guarded.



Hole covers:

Hole covers must be made with material that will support 2 times the load.

Label the covers so that workers are aware that there is a hole under the cover.

It must be secured.



“Stay Off” = No pise
“Hole” = Hoyo

PELIGROS DE CAÍDAS

Aberturas:

Aberturas de más de 2x2 pulgadas deben estar cubiertas o resguardadas.

Tapas:

Las tapas para hoyos deben estar hechas de material que aguante 2 veces la carga.

Rotule las tapas de los hoyos para que los trabajadores sepan que hay un hoyo bajo la tapa.

Debe de estar asegurada.

FALL HAZARDS

Openings:

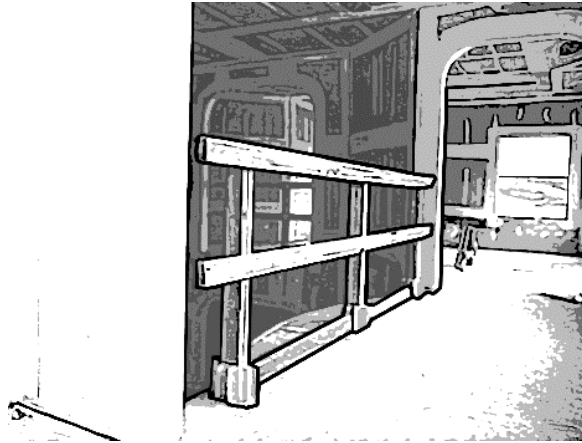
Openings can also be guarded with temporary guardrails.

Open floors, walls, and windows with a fall distance of more than six feet must be guarded.

Stairs:

These stairs do not have handrails. This exposes workers to falls.

Now they are safe.



PELIGROS DE CAÍDAS

Aberturas:

Aberturas también pueden ser resguardadas por barandales temporales.

Aberturas en pisos, paredes, y ventanas con una distancia de caída de más de seis pies deben estar resguardadas.

Escaleras:

Estas escaleras no tienen barandales. Esto expone a trabajadores a caídas.

Ahora están seguras.

FALL HAZARDS

Falls:

Falling through attics is a common injury for insulation workers.

Use adequate planking and make sure that workers have enough time to do the job safely.



Ladders:

Inspect ladders before use. Look for broken rungs and other defects.



PELIGROS DE CAÍDAS

Caídas:

Caer a través de áticos es una lesión común para trabajadores de aislantes.

Use tarimas adecuadas y asegúrese que los trabajadores tengan suficiente tiempo para hacer el trabajo de manera segura.

Escaleras de mano:

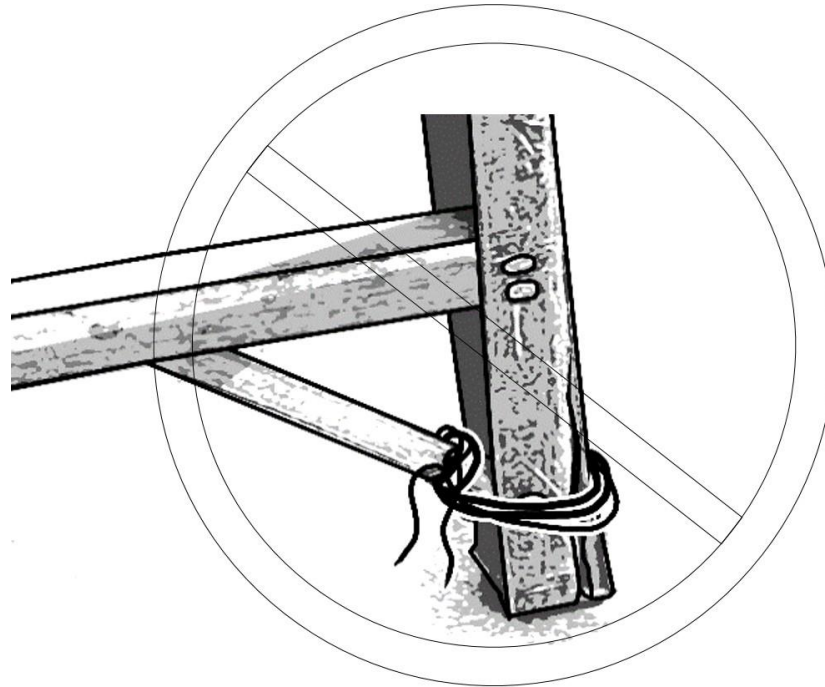
Inspeccione las escaleras de mano antes de usarlas. Mire por peldaños rotos y otros defectos.

FALL HAZARDS

Ladders:

The base of this ladder is broken and this repair is not safe.

It should be taken out of service.



PELIGROS DE CAÍDAS

Escaleras de mano:

La base de esta escalera está rota y la reparación no es segura.

Debería ser retirada de servicio.

FALL HAZARDS

Ladders:

Tie the ladder off at the top if using the ladder to access an upper level.



PELIGROS DE CAÍDAS

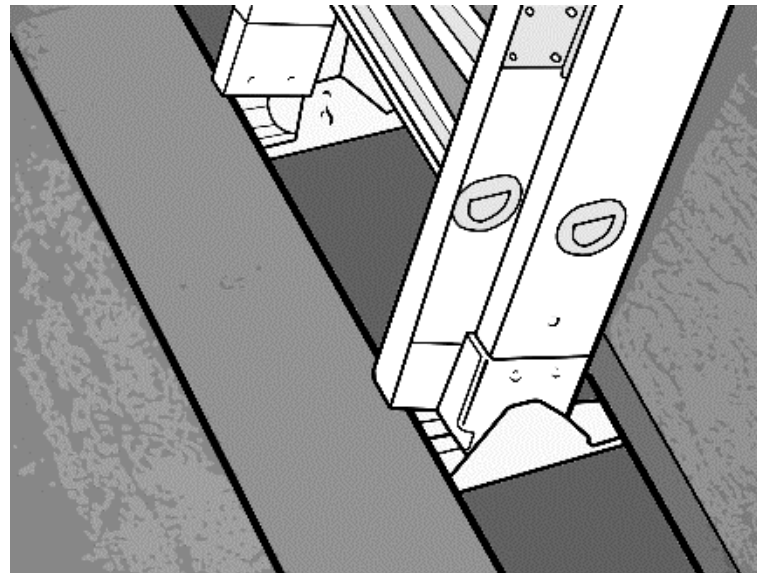
Escaleras de mano:

Amarre la parte superior de la escalera si la está usando para llegar a un nivel superior.

Ladders:

Position the ladder on a stable surface.

If the ladder is used inside on a wood floor, then blocking nailed to the floor will help the ladder from slipping.



Escaleras de mano:

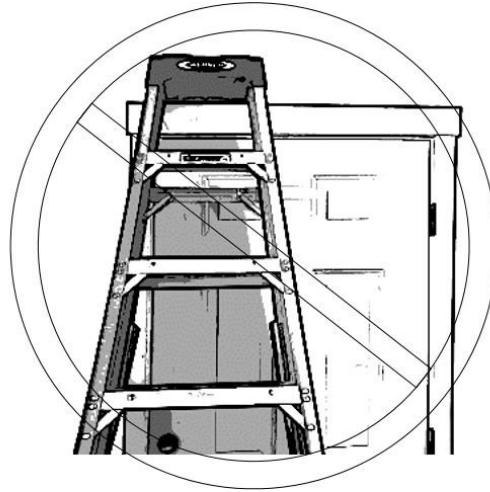
Coloque la escalera en una superficie estable.

Si usa la escalera adentro sobre un piso de madera, un bloque clavado en el piso ayudará a evitar que la escalera se resbale.

FALL HAZARDS

Ladders:

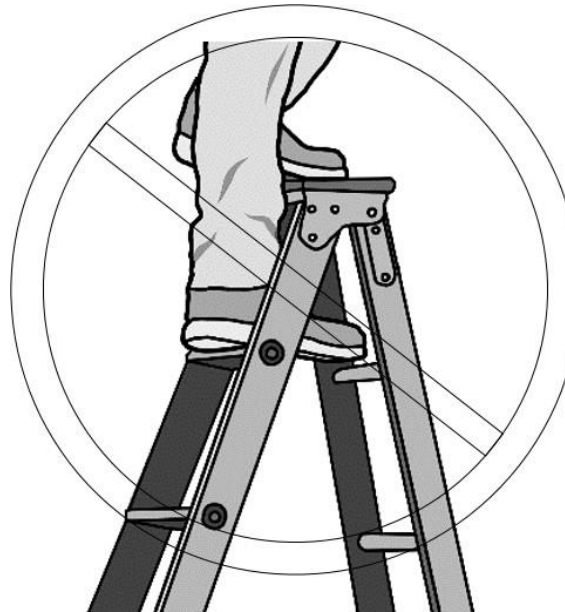
Do not position a ladder over or near a door which could strike it.



Ladders:

Do not step or sit on the top or second to top step.

Always follow the manufacturer's instructions.



PELIGROS DE CAÍDAS

Escaleras de mano:

No coloque una escalera sobre o cerca de una puerta que podría pegarle.

Escaleras de mano:

No se pare o trabaje en los dos últimos peldaños de la escalera.

Siempre siga las instrucciones del fabricante.

FALL HAZARDS

Scaffolds:

Employers must provide scaffolds that are safe.

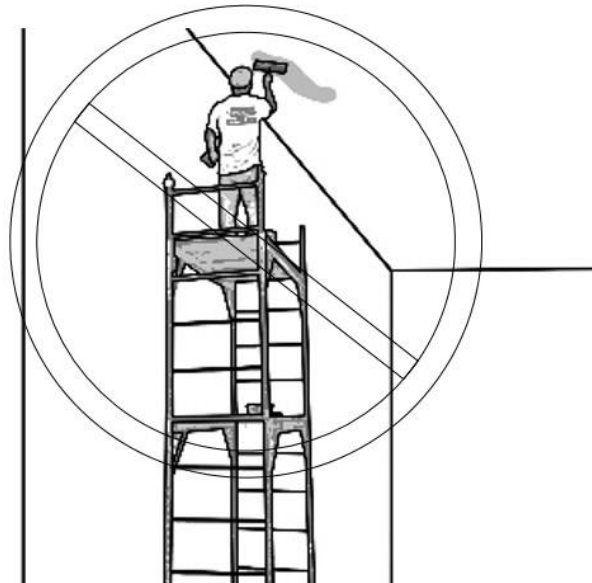
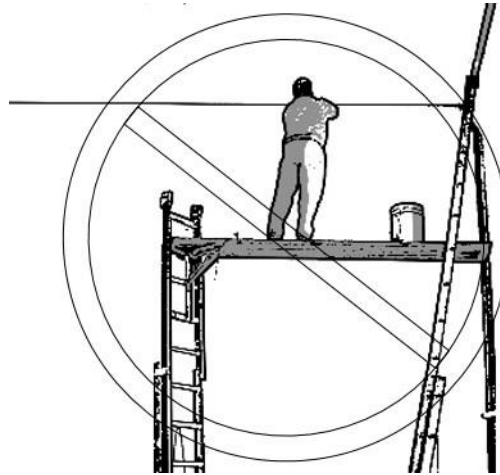
A competent person must inspect the scaffold before it used.

The competent person must have the authority to stop work when a scaffold is not safe.

Scaffolds:

Scaffolds that are 10 feet or higher must have top-rails, mid-rails, and toe guards.

Provide safe access to all levels of the scaffold (Usually a ladder.)



PELIGROS DE CAÍDAS

Andamios:

Patrones deben proveer andamios que están seguros.

Una persona competente debe inspeccionar el andamio antes de que se use.

La persona competente debe tener la autoridad de parar el trabajo cuando el andamio no está seguro.

Andamios:

Andamios de 10 pies o más deben tener rieles superiores, intermedios y guardapiés.

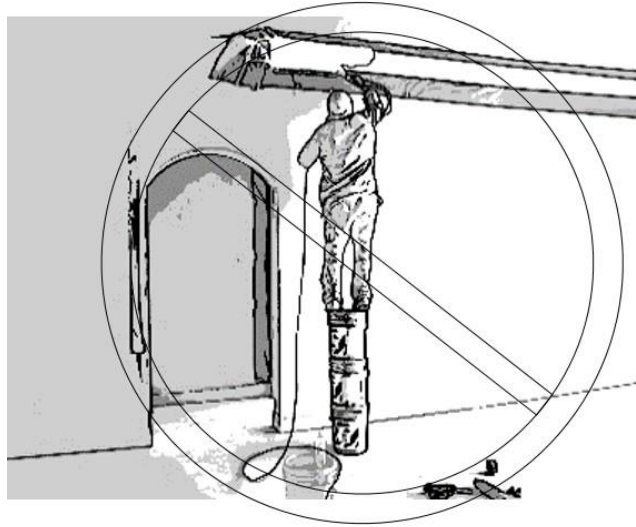
Provea acceso seguro a todos los niveles del andamio. (Por lo general, una escalera portátil.)

FALL HAZARDS

Correct equipment:

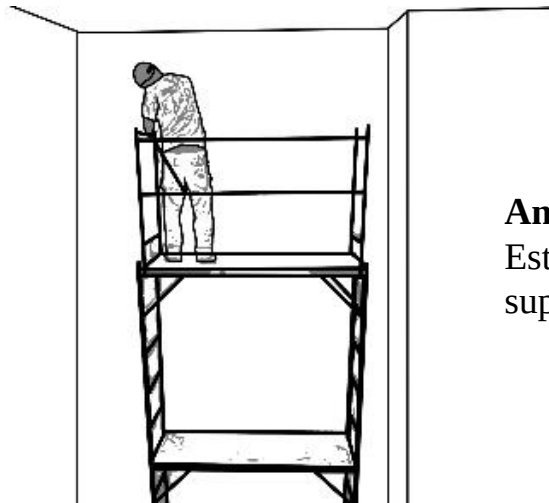
This worker is not working safely. He is standing on a stack of buckets.

Employers must provide ladders and other equipment needed to do the job safely.



Scaffolds:

This scaffold has a top rail and mid rail.



PELIGROS DE CAÍDAS

Equipo correcto:

Este trabajador no está trabajando de manera segura. Está parado sobre cubetas apiladas.

Patrones deben proveer escaleras de mano y el equipo necesario para hacer el trabajo de manera segura.

Andamios:

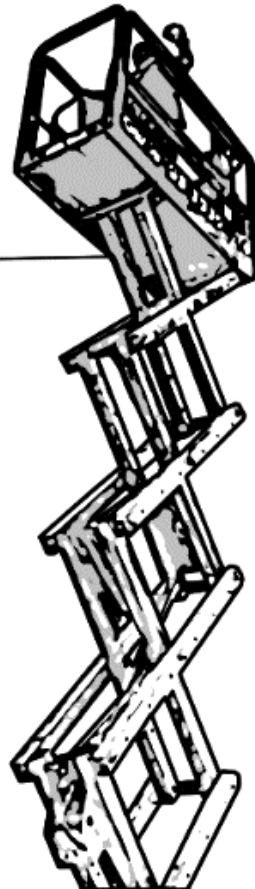
Este andamio tiene riel superior, e intermedio.

FALL HAZARDS

Scaffolds:

Scissor lifts are a good solution for many jobs at elevations.

Always lower the lift before moving it to a new location.



PELIGROS DE CAÍDAS

Andamios:

Plataformas de tijera son una buena solución para muchos trabajos en lo alto.

Siempre baje la plataforma antes de moverla a otro sitio.

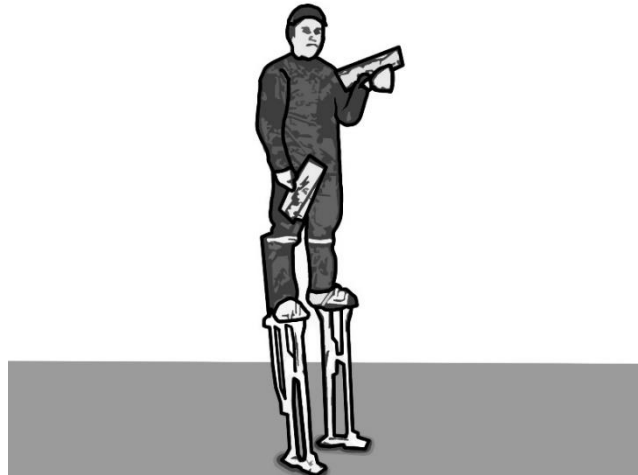
FALL HAZARDS

Stilts:

Follow the manufacturer's instructions.

Ensure that the floor is free of debris, tubing, cords, and other tripping hazards.

Never walk backwards when using stilts.



PELIGROS DE CAÍDAS

Zancos:

Siga las instrucciones del fabricante.

Asegúrese que el piso esté libre de escombros, tubos, cordones, y demás peligros de tropiezos.

Nunca camine hacia atrás cuando esté usando zancos.

FALL HAZARDS

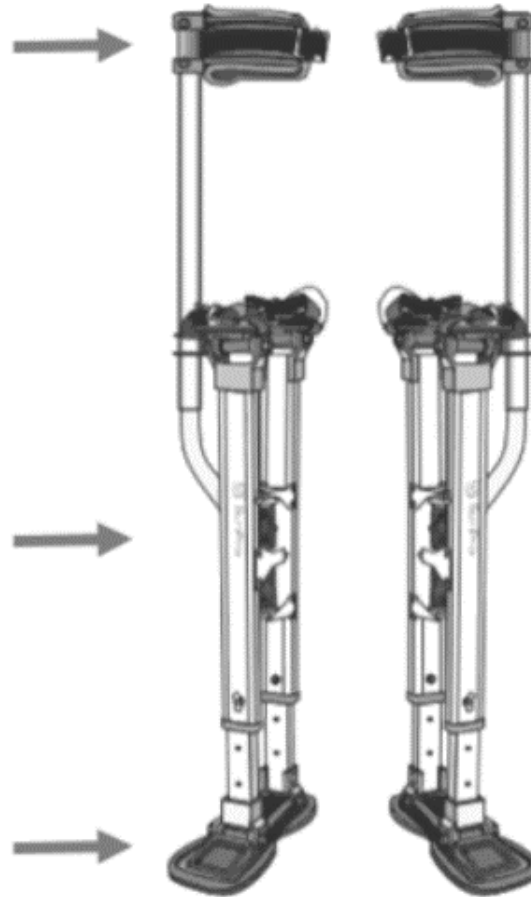
Stilts inspection:

Always inspect stilts before each use.

Check straps for wear and tears.

Examine that the guides are working correctly.

Examine the condition of the shoes. Make sure the traction is good and the wear is even.



PELIGROS DE CAÍDAS

Inspección de los zancos:

Siempre inspeccione los zancos antes de cada uso.

Revise las correas por desgaste y deterioro.

Examine que las guías funcionen bien.

Examine la condición de los zapatos. Verifique que tienen buena tracción y que el desgaste sea parejo.

FIRE HAZARDS

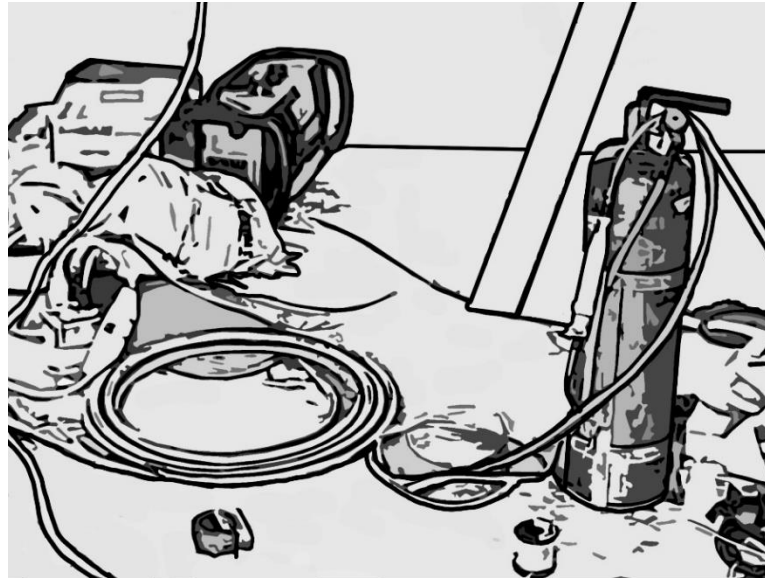
Remove rubbish and combustible materials.

Have a fire extinguisher, rated not less than 2A for each 3,000 square feet of building area or fraction thereof.

The travel distance shall not exceed 100 feet.

Ensure the fire extinguisher is easily located.

Ensure the fire extinguishers are regularly inspected.



RIESGOS DE INCENDIO

Remueva basura y materiales combustibles.

Mantenga un extintor de fuego, clasificado a no menos de 2A por cada 3,000 pies cuadrados de áreas de construcción o fracción de ésta.

La distancia hasta el extintor no debe ser mayor de 100 pies.

Asegúrese que el extintor esté a plena vista.

Asegúrese que los extintores sean inspeccionados con regularidad.

FIRE HAZARDS

Have good ventilation or extraction to avoid the build-up of hazardous vapors.

Ventilation is very important when operating gas or diesel heaters indoors.

These heaters emit carbon monoxide gas which is deadly.



RIESGOS DE INCENDIO

Tenga buena ventilación o extracción para evitar que se acumulen vapores peligrosos.

La ventilación es muy importante cuando se esté usando calentadores de gas o diésel en el interior.

Estos calentones emiten monóxido de carbón, un gas mortal.

FIRE HAZARDS

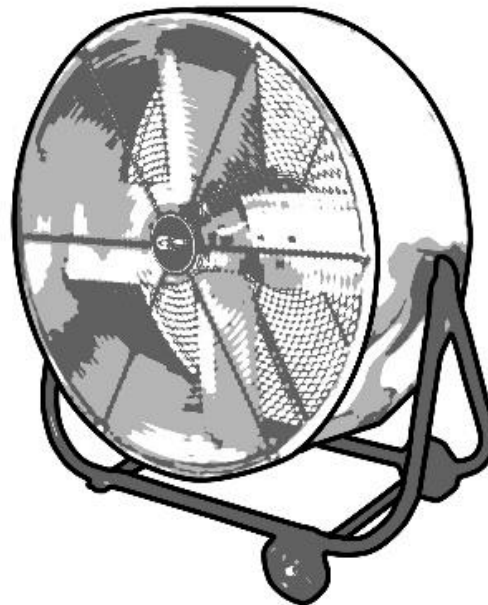
Have a portable carbon monoxide/fire alarm properly positioned to detect smoke or toxic gas.



Place heaters on a heat-insulated material that extends two feet or more in all directions beyond the heater.

Keep all flammable materials away from heaters.

Ensure proper ventilation when operating any type of combustion engine indoors.



RIESGOS DE INCENDIO

Tenga una alarma de monóxido de carbón portátil correctamente en posición para detectar humo o gas tóxico.

Ponga los calentones sobre una superficie de material aislante que se extienda dos pies o más en todas direcciones más allá del calentón.

Mantenga todos los materiales inflamables lejos de los calentadores.

Asegure una ventilación adecuada cuando opere cualquier tipo de motor de combustión en interiores.

FIRE HAZARDS

Do not smoke near volatile materials.



Store flammable liquids in approved safety cans with tightly fitting lids.



Store or dispose of rags, brushes, rollers, and other combustible materials in cans with lids.



RIESGOS DE INCENDIO

No fume cerca de materiales volátiles.

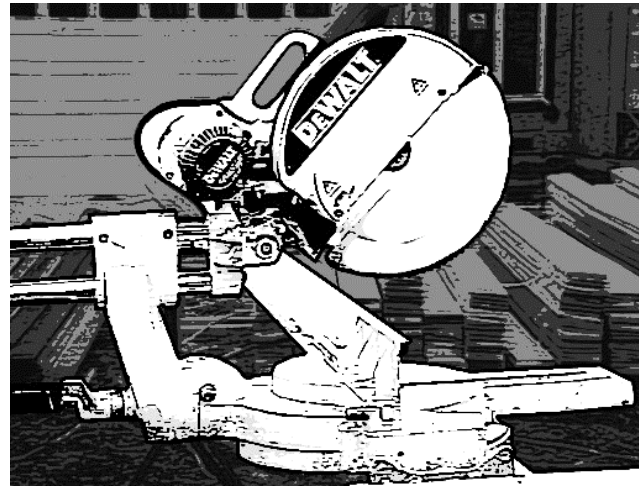
Guarde líquidos inflamables en contenedores de seguridad autorizados con tapas de acoplo de buen ajuste.

Guarde o tire trapos, brochas, rodillos, y otros materiales combustibles en recipientes con tapas.

HAND AND POWER TOOLS

Keep all tools in a safe condition.

Inspect tools for defects before using them.



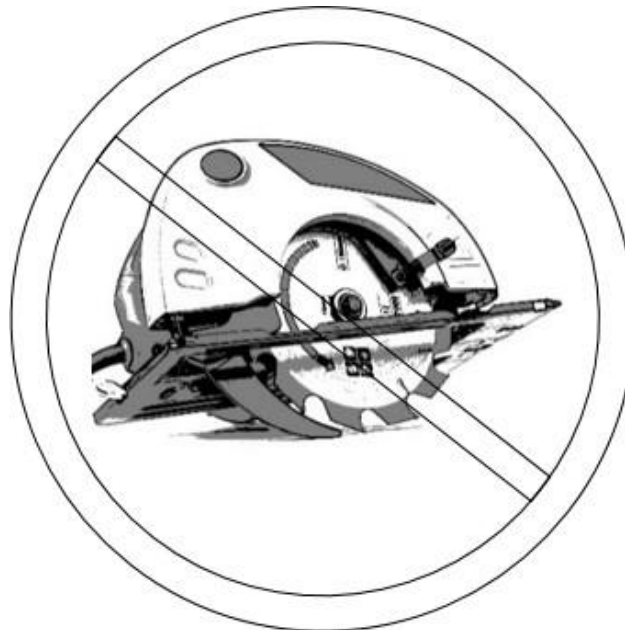
HERRAMIENTAS DE MANO Y MAQUINARIA ELÉCTRICA

Mantenga toda la herramienta en condición segura.

Inspeccione las herramientas por defectos antes de usarlas.

Remove broken, damaged, or unguarded tools from the job site.

This saw is missing its guard.

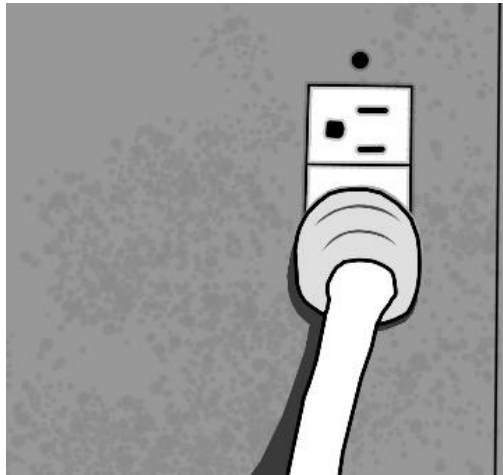


Retire las herramientas rotas, dañadas o que no están resguardadas del sitio de trabajo.

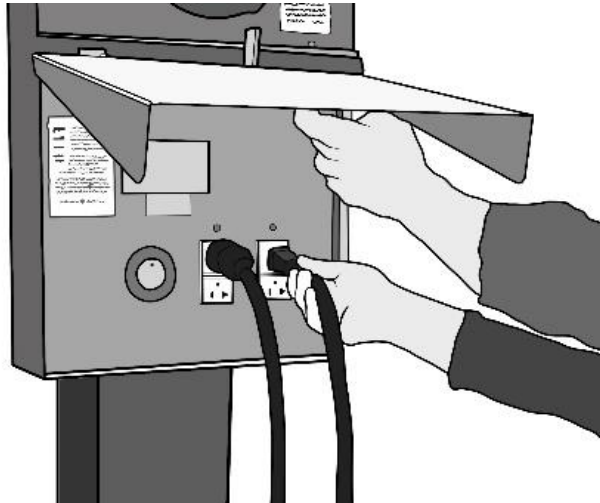
A esta sierra le falta el resguardo.

HAND AND POWER TOOLS

Make sure that cords are in good condition.



Use a ground fault circuit interrupter (**GFCI**) or an assured grounding program when using electrical tools.



HERRAMIENTAS DE MANO Y MAQUINARIA ELÉCTRICA

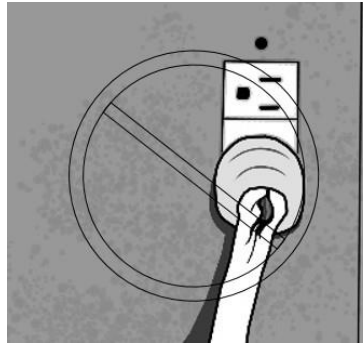
Asegúrese que los cordones eléctricos estén en buenas condiciones.

Use interruptores de circuito con descarga a tierra (GFCI) o un programa seguro de conductor a tierra cuando se estén usando herramienta eléctricas.

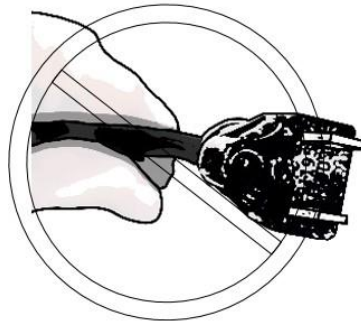
SAFETY PREPARATION

Remove cords that have:

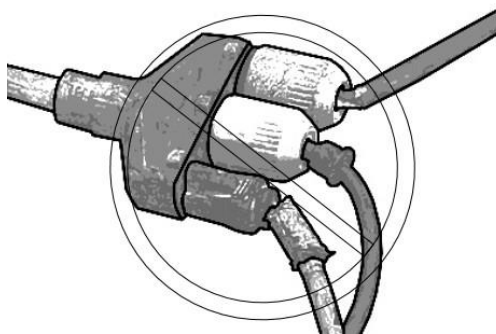
Damaged insulation



Missing ground prong



Cords pulled from the plug



PREPARACIÓN PARA LA SEGURIDAD

Remueva cordones que tengan:

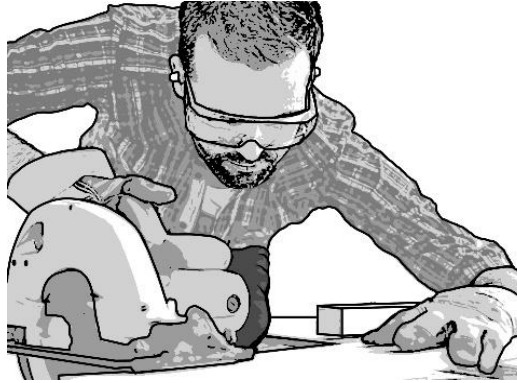
El aislamiento dañado

No tiene el contacto a tierra

Cordones jalados del contacto

HAND AND POWER TOOLS

There are many tools used in interior work.



HERRAMIENTAS DE MANO Y MAQUINARIA ELÉCTRICA

Se usan muchas herramientas en trabajos de interiores.

Learn how to safely operate each tool.

This is a **Jig saw**.



Aprenda a operar con seguridad cada herramienta.

Esta es una **Sierra de corte vertical**.

Wear eye, ear, face, and hand protection.

This is a **Sander**.



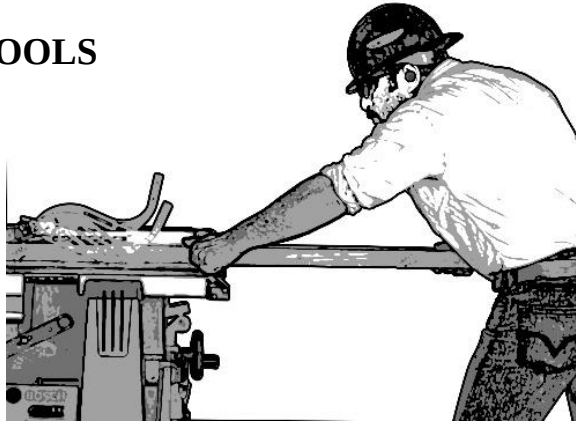
Use protección para los ojos, oídos, cara, y manos.

Esta es una **Pulidora**.

HAND AND POWER TOOLS

HERRAMIENTAS DE MANO Y MAQUINARIA ELÉCTRICA

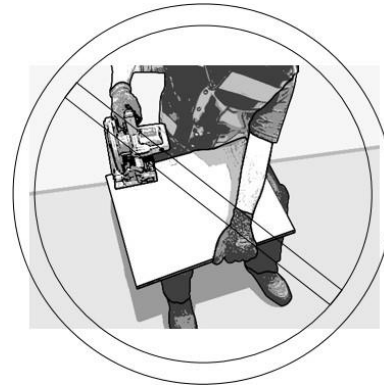
Table saw



Sierra de mesa

Circular saw

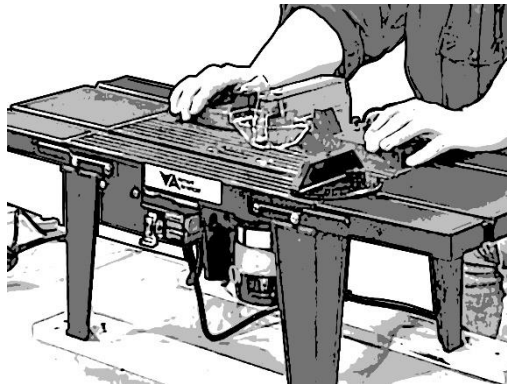
This worker is in imminent danger of cutting his leg.



Sierra circular

Este trabajador está en peligro inminente de cortarse su pierna.

Routing table



Mesa de fresado

HAND, POWER, and POWDER TOOLS

Train workers effectively before having them use **powder-actuated** tools.

The worker on the left is in imminent danger of being shot with a nail.



Use personal protective equipment such as eye and head protection.



HERRAMIENTAS ELECTRICAS DE MANO, Y ACCIONADAS POR PÓLVORA

Entrene a los trabajadores de manera efectiva antes de que usen **herramienta accionadas por pólvora**.

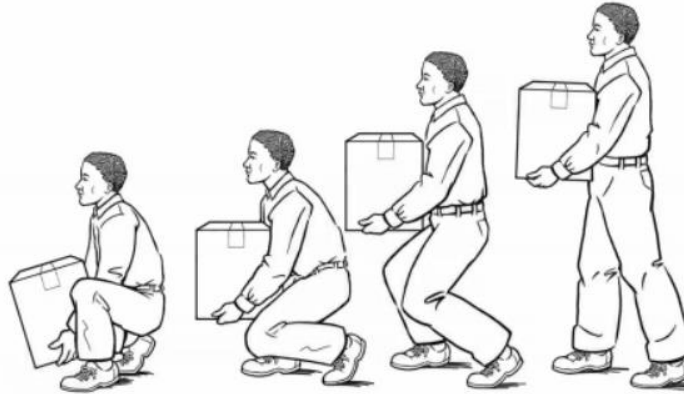
El trabajador a la izquierda está en peligro inminente de ser disparado por un clavo.

Use equipo de protección tal como protección para los ojos y la cabeza.

MANUAL MATERIAL HANDLING

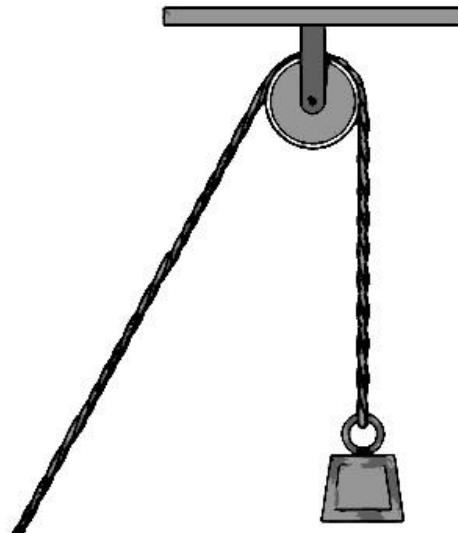
MANIPULACIÓN MANUAL DE MATERIALES

Use ergonomic lifting techniques.



Use técnicas de levantamiento ergonómicas.

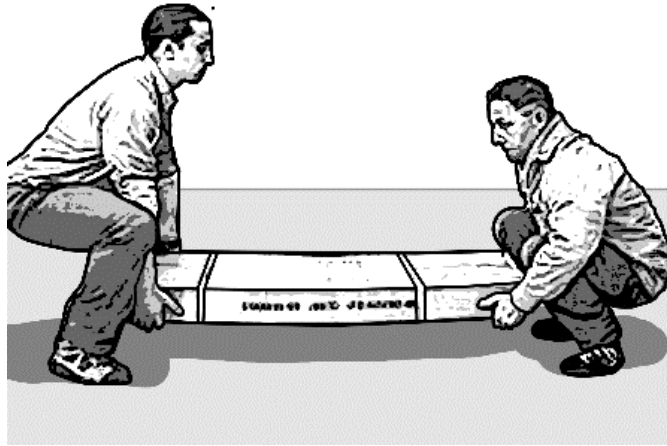
Use mechanical lifting devices.



Use aparatos mecánicos de levantamiento.

MANUAL MATERIAL HANDLING

Use two or more workers when lifting large, heavy, or bulky loads.



MANIPULACIÓN MANUAL DE MATERIALES

Use dos o más trabajadores al levantar objetos grandes, pesados, o bultosos.

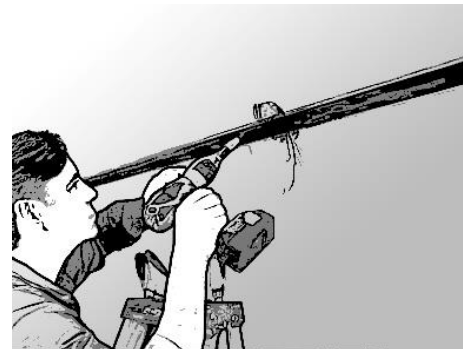
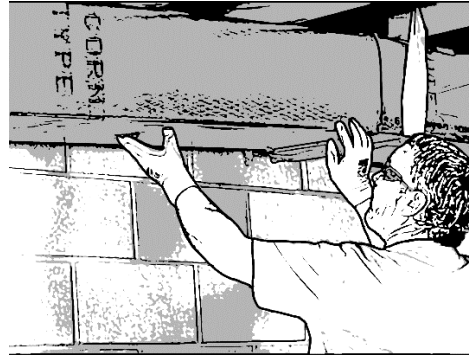


MANUAL MATERIAL HANDLING

Lifting above your shoulders or head for long periods of time may lead to neck and shoulder injuries.

Ensure that you take adequate rest breaks.

Use mechanical lifting devices when possible.



MANIPULACIÓN MANUAL DE MATERIALES

El levantar más arriba de los hombros por mucho tiempo puede causar lesiones al cuello y los hombros.

Asegúrese de tomar momentos adecuados de descanso.

Use aparatos de levantamiento cuando sea posible.

HEALTH HAZARDS

Working for prolonged periods in awkward positions can lead to muscle and skeletal injuries.

Rotate duties so workers are not always doing the same job.



Laying carpet

Carpet laying requires a lot of force.

Ensure that workers have the right equipment to lay the carpet safely.



RIESGOS A LA SALUD

El trabajar por períodos de tiempo largos en posiciones engorrosas puede llegar a causar lesiones de los músculos y el esqueleto.

Haga rotación de deberes para que los trabajadores no estén siempre haciendo el mismo trabajo.

Instalación de alfombra

La instalación de alfombra requiere el uso de gran fuerza.

Asegúrese que los trabajadores tengan el equipo necesario para instalar la alfombra de manera segura.

HEALTH HAZARDS

Use engineering controls to eliminate exposure to chemicals when possible.

Ventilation is one way of mechanically removing respiratory hazards.

If engineering controls are not possible, hold a meeting to discuss how to reduce exposure through job rotation, training, and supervision.



RIESGOS A LA SALUD

Use controles mecánicos para eliminar la exposición a productos químicos cuando sea posible.

Ventilación es una manera de remover peligros respiratorios por vía mecánica.

Si los controles de ingeniería no son posibles, realice una reunión para discutir cómo reducir la exposición a través de la rotación de deberes, capacitación y supervisión.



HEALTH HAZARDS

If engineering controls can't remove the hazards, use personal protective equipment (PPE) such as respirators and protective clothing when dealing with dust, vapors, or fumes.



RIESGOS A LA SALUD

Si los controles de ingeniería no pueden eliminar los riesgos, use equipo de protección personal (EPP) como respiradores y ropa protectora cuando trabaje con polvo, vapores o humos.

HEALTH HAZARDS

Isocyanates are commonly used in construction to make foam insulation, paints, and varnishes.

This chemical may irritate the eyes, respiratory tract, and skin.

Symptoms include nausea and abdominal pain.

Wear the right PPE including respirators. Consult the safety data sheet (SDS).



RIESGOS A LA SALUD

Isocianatos son de uso común en la construcción para fabricar espuma aislante, pinturas, y barnices.

Este químico puede irritar los ojos, las vías respiratorias, y la piel.

Síntomas incluyen náusea y dolor abdominal.

Use el EPP correcto incluyendo respiradores. Consulte la ficha de datos de seguridad (SDS).

HEALTH HAZARDS

When using solder, avoid touching the face and mouth.



Wash hands immediately after using it and before eating.

Do not eat, drink, or smoke in the work area, especially if there are workers working with lead or silica.



RIESGOS A LA SALUD

Cuando use soldadura, evite tocarse la cara y la boca.

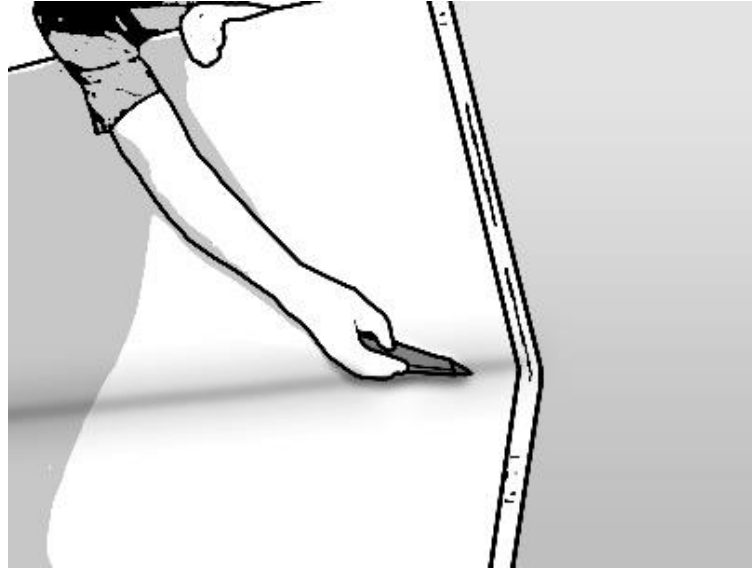
Lávese las manos inmediatamente después de usarla y antes de comer.

No coma, beba, o fume en el área de trabajo, especialmente si hay trabajadores trabajando con plomo o sílice.

HEALTH HAZARDS

Drywall

Score and snap drywall instead of sawing it to avoid silica dust.



When sanding joint compound, wear proper PPE such as a respirator.



RIESGOS A LA SALUD

Tabla Roca

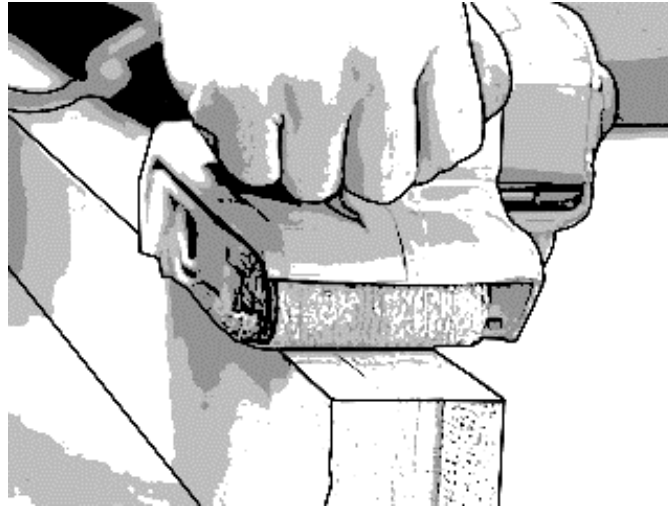
Raye y parta la tabla roca en ves de serrucharla para evitar polvo de sílice.

Cuando esté lijando compuesto para juntas, use EPP apropiado tal como un respirador.

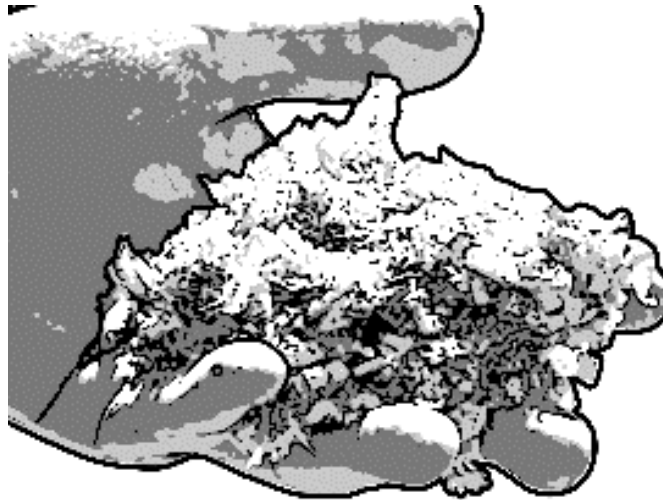
HEALTH HAZARDS

Chemically-treated materials

When using chemically-treated materials, use ventilation when necessary.



If sanding chemically-treated materials, a respirator may be needed.



RIESGOS A LA SALUD

Materiales tratados con productos químicos

Cuando se usan materiales tratados con productos químicos, use ventilación cuando sea necesario.

Si está lijando materiales tratados con productos químicos, un respirador podría ser necesario.

HEALTH HAZARDS

Eyewash

Ensure that there are eye-washing facilities if workers are exposed to paints or other types of chemicals that can cause eye damage.



Respirators

When respirators are required, the worker must first complete a medical questionnaire to ensure they can wear a respirator safely.



RIESGOS A LA SALUD

Lava ojos

Asegúrese que haya equipamiento de lava ojos si trabajadores estén expuestos a pinturas u otros tipos de productos químicos que pueden dañar los ojos.

Respiradores

Cuando se requiere el uso de respiradores, el trabajador primero debe llenar un cuestionario médico para asegurar que puede usar un respirador de manera segura.

HEALTH HAZARDS

Laying carpet

In addition to the ergonomic hazard of laying carpet, the dyes in the carpet and the glues used to lay it are hazardous.

Ensure that there is adequate ventilation, especially when combustion heaters are used.



RIESGOS A LA SALUD

Instalación de alfombra

Además de los riesgos ergonómicos de instalar alfombra, los tintes y los pegamentos que se usan para instalarla son peligrosos.

Asegúrese que haya ventilación adecuada cuando se usen calentones de combustión.

HEALTH HAZARDS

Safety data sheets (SDS)

Safety data sheets provide important health and safety information.

They include the hazards of the chemicals and what PPE to use.

Employers must tell workers where to find the SDSs.



GHS Pictograms

The pictograms on the labels and SDS show the health and safety risks of the chemicals.

Employers must tell workers the meaning of these pictograms.



RIESGOS A LA SALUD

Fichas de datos de seguridad (SDS)

Las fichas de datos de seguridad proporcionan información importante sobre la salud y la seguridad.

Incluyen los peligros de los productos químicos y cual EPP se debe usar.

Los empleadores deben decirles a los trabajadores donde están las SDSs.

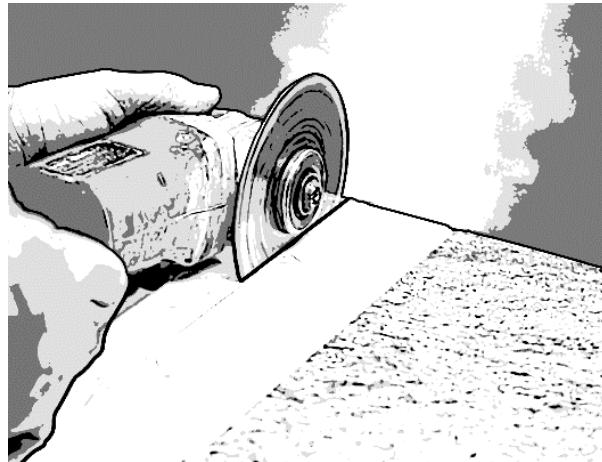
SGA Pictogramas

Los pictogramas en las etiquetas y las SDS, indican los riesgos a la salud y la seguridad de los productos químicos.

Los empleadores deben decirles a los trabajadores el significado de estos pictogramas.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

Having workers from various trades working close to one another increases safety and health risks.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

El tener trabajadores de varios oficios trabajando cerca uno del otro aumenta los riesgos de seguridad y salud.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

The following examples illustrate the importance of coordinating your activities to reduce the risk to other workers.

RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

Los siguientes ejemplos ilustran la importancia de coordinar sus actividades para reducir los riesgos a otros trabajadores.



SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

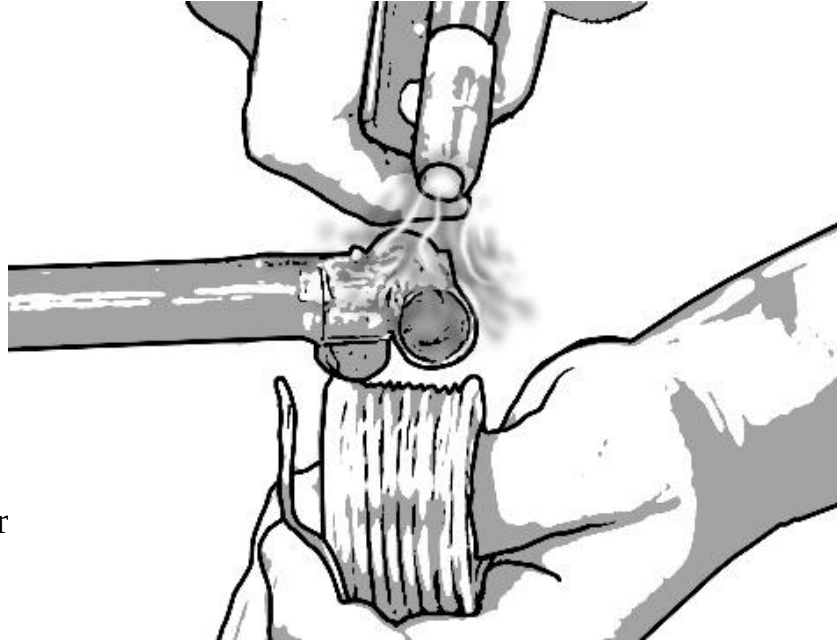
INSTALLING PLUMBING

Hazard:

Soldering emits toxic fumes.

Exposure to others:

The fumes can travel through the air and expose workers in other rooms.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALANDO LA PLOMERÍA

Riesgo:

Soldadura emite humos tóxicos.

Exposición a otros:

Los humos pueden viajar con el aire y exponer a trabajadores en otros cuartos.



SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

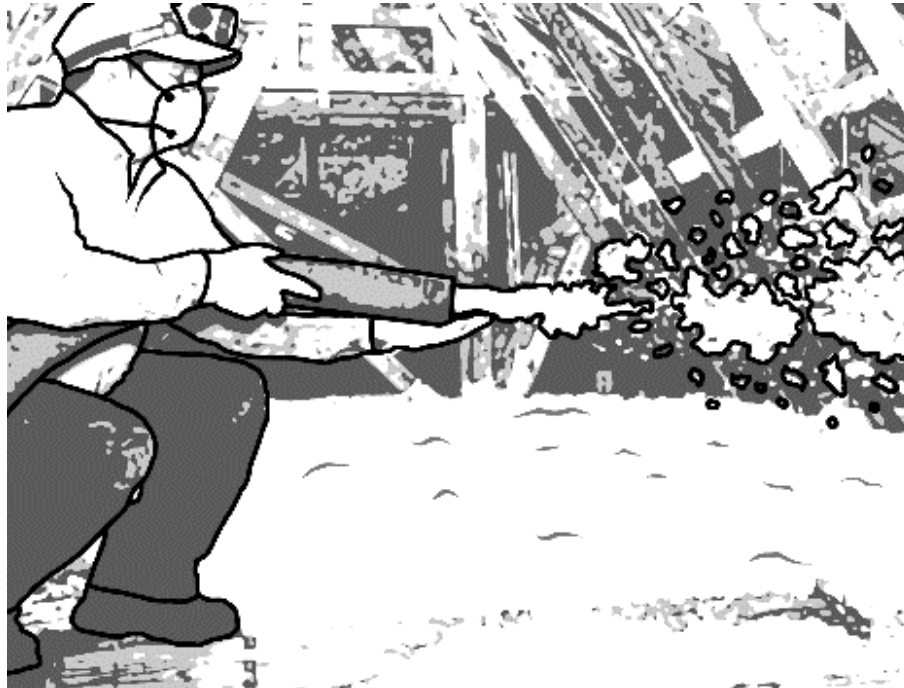
BLOWING-IN INSULATION

Hazard:

Insulation particles
can be inhaled.

Exposure to others:

The insulation
particles can travel
through the air and
expose workers in
other parts of the
residence.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

SOPLANDO AISLAMIENTO

Riesgo:

Partículas de
aislamiento pueden ser
inhaladas.

Exposición a otros:

Las partículas de
aislamiento pueden
viajar por el aire y
exponer a trabajadores
en otras partes de la
residencia.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

APPLYING COMPOUND TO THE DRYWALL JOINTS AND THEN SANDING THE JOINTS SMOOTH

Hazard:

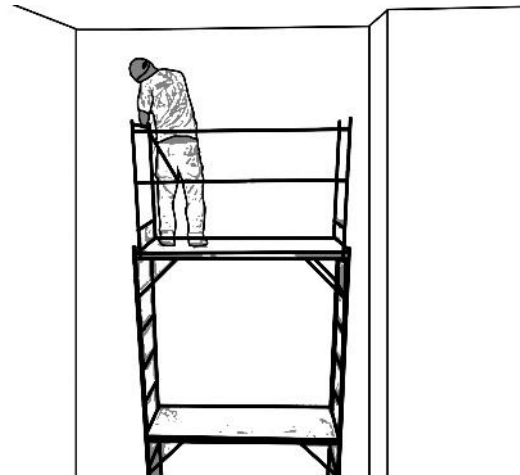
Breathing silica dust.

Falling objects.

Exposure to others:

If the joint compound contains silica, silica dust can travel through the air in the residence.

Workers could be struck by objects falling off the scaffold.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

APLICANDO COMPUESTO EN LAS UNIONES DE LA TABLA ROCA (DRYWALL) Y LUEGO LIJARLAS PARA DEJARLAS LISAS

Riesgo:

Respirando polvo de sílice

Objetos que caen.

Exposición a otros:

Si el compuesto tiene sílice, el polvo de sílice puede viajar con el aire por la residencia.

Los trabajadores pueden ser golpeados por objetos que caen del andamio.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

APPLYING TEXTURED CEILING

Hazard: The spray can cause serious damage to the lungs and eyes.

Exposure to others:
The worker spraying may be protected with PPE but others working may not.

RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

APLICANDO TEXTURAS AL TECHO

Riesgo: El rocío puede causar daño serio a los pulmones y los ojos.

Exposición a otros:
El trabajador rociando puede que esté protegido con equipo protector pero otros no.



SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

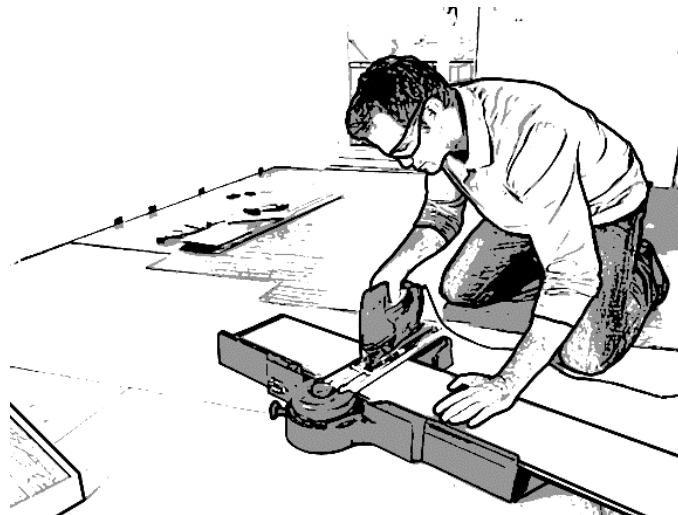
INSTALLING FINISH FLOORING

Hazard:

Electric saws generate high levels of noise and can damage the ears.

Exposure to others:

If other workers don't have hearing protection, they could suffer noise-induced hearing loss.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALANDO ACABADO DE PISOS

Riesgo:

Sierras eléctricas generan ruido fuerte que puede dañar el oído.

Exposición a otros:

Si otros trabajadores no tienen protección para los oídos, podrían sufrir pérdida de la audición.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

INSTALLING ELECTRICAL

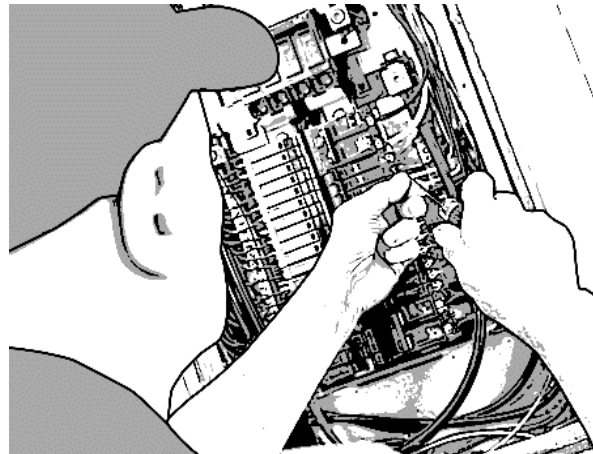
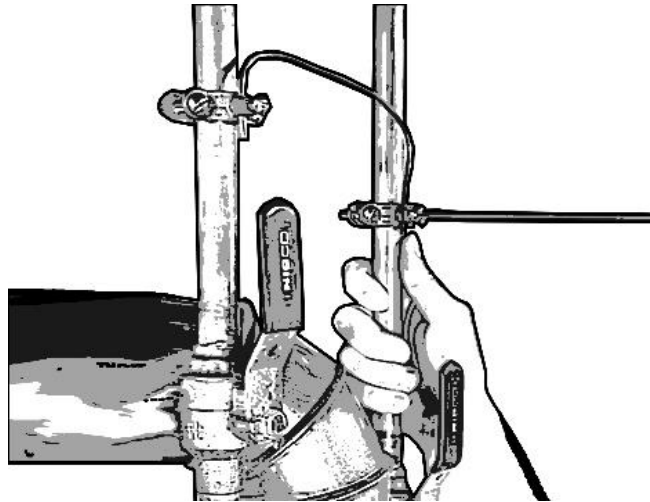
Hazard:

The electrician strings out wiring and conduit creating a tripping hazard.

Exposure to others:

If workers are carrying bulky objects, their visibility may be restricted.

This could cause them to trip and suffer cuts.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALANDO LO ELÉCTRICO

Riesgo:

El electricista desenrolla cables y conductos causando peligro de tropezones.

Exposición a otros:

Si trabajadores están cargando objetos bultosos, su visibilidad podría estar restringida.

Esto podría causar que se tropiecen sufriendo cortadas.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

PLACING MATERIALS ON THE CEILINGS

Hazard:

Falls from ladders.

Exposure to others:

If workers fall or drop the items they are holding, it could cause serious injuries to others.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

COLOCANDO MATERIALES EN LOS TECHOS

Riesgo:

Caídas desde las escaleras de mano.

Exposición a otros:

Si trabajadores se caen o dejan caer los cosas que están sosteniendo, podría causar serias lesiones a otros.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

INSTALLING INSULATION ROLLS

Hazard:

The worker in an attic could fall through the joists to the level below.

Exposure to others:

If there are others below, the worker in the attic could fall on them causing serious injuries.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALACIÓN DE ROLLOS DE AISLAMIENTO

Riesgo:

El trabajador en el ático podría caer entre las vigas al nivel inferior.

Exposición a otros:

Si hay otros abajo, el trabajador en el ático podría caer sobre ellos causando serias lesiones.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

HANGING OR INSTALLING INTERIOR DOORS

Hazard:

Carrying large, heavy objects can lead to torn ligaments or a hernia.

Exposure to others:

If workers are not aware that the door has not been fully installed, they may pull it on themselves.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

COLGANDO O INSTALANDO PUERTAS INTERIORES

Riesgo:

Cargando objetos grandes y pesados puede causar lesiones a los tendones o una hernia.

Exposición a otros:

Si otros trabajadores no están alertas que la puerta no está completamente instalada, se le puede jalar sobre sí.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALLING TRIM (MOLDING)

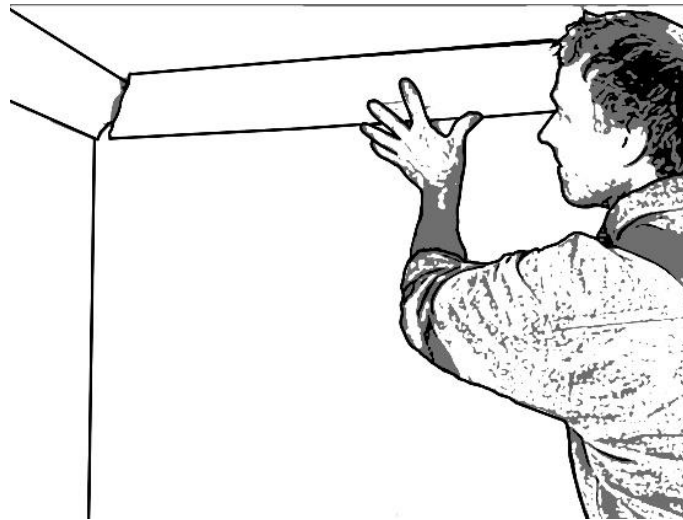
Hazard:

Using pneumatic nailers without eye protection could cause the loss of an eye.

Exposure to others:

Noise induced hearing loss.

Damage to eyes from flying nails.



INSTALANDO MOLDURA

Riesgo:

Usando clavadoras neumáticas sin protección a los ojos podrían causar la pérdida de un ojo.

Exposición a otros:

Pérdida de la audición por el ruido.

Daño a los ojos por clavos volantes.

SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS

INSTALLING STAIRS

Hazard:

Falls are serious. Even a fall of less than six feet can cause bruises, contusions, and broken bones.

Exposure to others:

If this worker steps away from the task, other workers could fall on the exposed stairway.



RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS

INSTALANDO ESCALERAS

Riesgo:

Las caídas son serias. Una caída de menos de seis pies puede causar moretones, contusiones, y huesos rotos.

Exposición a otros:

Si este trabajador se aleja de su trabajo, otros trabajadores podrían caer de la escalera expuesta.

JOB COMPLETION

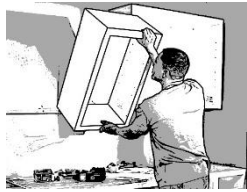
Make sure to clean up the site before leaving.

TERMINACIÓN DEL TRABAJO

Asegúrese de recoger toda la basura antes de salir del trabajo.



PHASE 5



FASE 5

This module covered the following:

- JOB PREPARATION
- MULTIPLE CONTRACTORS
- WALK-AROUND SAFETY INSPECTION
- FALL HAZARDS
- FIRE HAZARDS
- HAND AND POWER TOOLS
- MANUAL MATERIAL HANDLING
- HEALTH HAZARDS
- SAFETY AND HEALTH HAZARDS WITH MULTIPLE CONTRACTORS
- JOB COMPLETION

This module provided best practices for residential construction. There are a number of ways to achieve safety. This module provided some examples.

Este libretto de entrenamiento trató lo siguiente:

- PREPARACIÓN DEL TRABAJO
- MÚLTIPLES CONTRATISTAS
- RECORRIDO DE INSPECCIÓN DE SEGURIDAD
- PELIGROS DE CAÍDAS
- RIESGOS DE INCENDIO
- HERRAMIENTAS DE MANO Y MAQUINARIA ELÉCTRICA
- MANEJO MANUAL DE MATERIALES
- RIESGOS A LA SALUD
- RIESGOS A LA SALUD Y SEGURIDAD CON MÚLTIPLES CONTRATISTAS
- TERMINACIÓN DEL TRABAJO

Este libretto le ha dado ejemplos de como trabajar con seguridad en la construcción residencial. Hay un sin número de formas de conseguirlo. Este libretto proporcionó solo algunas de ellas.